

# Da “Alex” Yan, Ph.D.

🏢 School of Languages, Literacies & Translation  
🏛 University of Science Malaysia

✉ alexyan1987@outlook.com  
☎ +86 185 6980 0613  
🌐 870603.xyz

## EDUCATION

Ph.D.     **Translation**, School of Languages, Literacies & Translation, Universiti Sains Malaysia, **2025**  
M.A.     **Translation Studies**, School of Foreign Languages, Wenzhou University, **2013**  
B.A.     **English Language**, School of Foreign Languages, Henan University of Sci-Tech, **2008**

## APPOINTMENTS

2020–25   **Lecturer** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University  
2013–20   **Teaching Assistant** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University

## RESEARCH AREAS

1. Computer-assisted language learning, technology-enhanced translation/interpreter training
2. Peer feedback, formative assessment, co-creating assessment criteria/rubrics
3. GenAI and feedback, Human-GenAI interaction in education

## PUBLICATIONS

### Published Journal Articles

- 2025     **Yan, D.\***, Jia. C., & Tian. F. “Automated feedback complements online dialogic peer feedback: Fostering L2 writers’ feedback quality and self-regulatory writing strategy use” *Interactive Learning Environments* doi: 10.1080/10494820.2025.2491620 [**SSCI-Q1**]
- 2025     **Yan, D.**, & Jia. C.\* “Occupational stress and turnover intentions among simultaneous interpreters: the mediating role of burnout and the moderating role of grit ” *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* doi:10.1080/0907676X.2025.2478403 [**A&HCI; SSCI-Q2**]
- 2024     **Yan, D.** “Comparing individual vs. collaborative processing of ChatGPT-generated feedback: effects on L2 writing task improvement and learning” *Language Learning & Technology*. handle:10125/73597 [**SSCI-Q1**]
- 2024     **Yan, D.**, & Zhang, S.\* “L2 writer engagement with automated written corrective feedback provided by ChatGPT: A mixed method multiple case study” *Humanities and Social Sciences Communications*. doi:10.1057/s41599-024-03543-y [**SSCI-Q1; A&HCI**]
- 2024     **Yan, D.** “Rubric co-creation to promote quality, interactivity, and uptake of peer feedback” *Assessment & Evaluation in Higher Education*, Advance online publication. doi:10.1080/02602938.2024.2333005 [**SSCI-Q1; CAS-TOP**]
- 2024     **Yan, D.** “Feedback seeking abilities of L2 writers using ChatGPT: a mixed method multiple case study” *Kybernetes*, Advance online publication. doi:10.1108/K-09-2023-1933 [**SCI-Q2**]
- 2023     **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. “Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees: Self-perceptions and Application Abilities” *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (3), 2393-2899. doi:10.6007/IJARPED/v12-i3/19611 [**ERA**]

- 2023 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. "Status Quo of the Formative Assessment Enactments in Spoken Language Interpreter Training: A Scoping Review of Research and Practice" *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (4), 652-673. doi:10.6007/IJARPED/v12-i4/19884 [ERA]
- 2023 Gong, H. & **Yan, D.\*** "The impact of Danmaku-based and synchronous peer feedback on L2 oral performance: A mixed-method investigation" *PLoS One*, 18 (4), e0284843. doi:10.1371/journal.pone.0284843 [SCI-Q1]
- 2023 **Yan, D.** "Impact of ChatGPT on learners in a L2 writing practicum: An exploratory investigation" *Education and Information Technologies*, 28, 13943-13967. doi:10.1007/s10639-023-11742-4 [SSCI-Q1; CAS-TOP]
- 2022 **Yan, D.** & Fan, Q. "Online informal learning community for interpreter training amid COVID-19: A pilot evaluation" *PLoS One*, 17 (11), e0277228. doi:10.1371/journal.pone.0277228 [SCI-Q1]
- 2022 **Yan, D.** & Wang, J. "Teaching data science to undergraduate translation trainees: Pilot evaluation of a task-based course" *Frontiers in Psychology*, 13, 939689. doi:10.3389/fpsyg.2022.939689 [SSCI-Q2]
- 2018 Yang, M., Wu, L., Niu, G., & **Yan, D.** "Analysis on the Design and Creation of Multimodal and Multilingual Diplomatic Discourse Parallel Corpus under the Background of 'Internet Plus'" *Foreign Language Education*, 39(6), 13-19. [CSSCI]
- 2016 Yang, M. & **Yan, D.** "The translation strategies for Chinese diplomatic neologisms from the perspective of 'Political Equivalence'" *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 62(4), 661-675. doi:10.1075/babel.62.4.07yan [SSCI-Q3; A&HCI]
- 2013 Yang, M. & **Yan, D.** "A Preliminary Study on the Diplomatic Machine-Assisted Translation Model under the Condition of Modern Information Technology" *Technology Enhanced Foreign Language Education*, 2013(3), 33-41. [CSSCI]
- 2012 Yang, M. & **Yan, D.** "The Translation Strategy of Diplomatic Language under the 'Political Equivalence' Theoretical Framework: A Case Study of 'Buzheteng'" *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 35(3), 73-77. [CSSCI]

## Book Reviews

- 2022 **Yan, D.** "Cognitive bases of second language fluency. Norman Segalowitz (Ed.), Routledge (2010), 258 pages, ISBN:978-0-8058-5662-0." *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, 38. doi:10.30827/portalin.vi38.23934 [SSCI-Q2]

## CONFERENCE ACTIVITIES

### Presented Conference

- 2023 **Yan, D.** "L2 Writers' Feedback-Seeking from ChatGPT for Automated Written Corrective Feedback: Insights from a Multiple Case Study" 6th International Postgraduate Colloquium (InPaC) 2023, Dec 12-13.
- 2023 **Yan, D.** "L2 writer's feedback processing in the context of computer-mediated language learning" Post-Graduate Research Colloquium (PGRC 2023), Nov 03-04.
- 2022 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. "Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees" Asia Pacific Conference on Language and Gender 2022, Aug 11-12.

### Conference Proceedings

- 2023 **Yan, D.** "Unpacking L2 writer's feedback processing in an innovative learning environment empowered by ChatGPT" in R. Konar, J. Jain, & S.M. Rasoolimanesh (Eds.) *Proceeding of Postgraduate Research Colloquium (PGRC) 2023* (pp.154-157). Taylor's University, Malaysia.

## COURSES TAUGHT (AT XYAFU)

1. College English [07004; 2013]
2. English Grammar [07049; 2013]
3. Business Negotiation [07030; 2014]
4. English Writing [16032; 2016-2019]
5. Translation Theories [07008; 2013-2023]
6. English Reading [06062016; 2016-2019]
7. Selected Reading [06063097; 2018-2020]
8. Introductory Interpreting [Bo632007; 2017-2024]
9. Advanced Interpreting [06063017; 2020-2024]
10. Computer-assisted Translation [06062036; 2020-2024]

## PROFESSIONAL AND ACADEMIC SERVICE

### Professional Service

1. Serving as interpreter/translator for Xinyang Municipal Government;
2. Serving as interpreter/translator for multiple NGOs and NPOs;
3. Serving as interpreter/translator for Xinayang Agriculture Forestry University and KfW Bankengruppe.

### Service as Journal Editor

1. PLoS One *Guest Editor* [**SCI: Multidisciplinary**]

### Service as Journal Reviewer

1. System [**SSCI: Linguistics**]
2. Studies in Higher Education [**SSCI: Education**]
3. Journal of Second Language Writing [**SSCI: Linguistics**]
4. Language Teaching Research [**SSCI: Linguistics**]
5. International Journal of Applied Linguistics [**SSCI: Linguistics**]
6. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching [**SSCI: Linguistics**]
7. RELC [**SSCI: Linguistics**]
8. Innovation in Language Learning and Teaching [**SSCI: Linguistics**]
9. Kybernetes [**SCI: Cybernetics**]
10. Humanities and Social Sciences Communications [**SSCI: Multidisciplinary**]
11. Frontiers in Psychology [**SSCI: Psychology, Multidisciplinary**]
12. PLoS One [**SCI: Multidisciplinary**]
13. Sage Open [**SSCI: Multidisciplinary**]
14. Forum for Linguistic Studies [**Scopus: Linguistics**]
15. Information and Learning Science [**ESCI: Educational Technology**]
16. Information, Communication and Society [**ESCI: Communication**]
17. Journal of Infrastructure, Policy and Development [**ESCI: Multidisciplinary**]
18. Review of Education [**ESCI: Educational Science**]
19. New Voices in Translation Studies [**Scopus: Translation Studies**]

Updated April 2025